

2° ENCUENTRO GNOMÓNICO EN MALLORCA

7, 8, 9 y 10 de mayo de 2009

Reinhold R. Kriegler, Bremen

شاخص ظهر



The **SHAKHES-E ZOHR** – noon markers on Persian mosques, to indicate the beginning of the obligatory **Zuhr** – noon prayer.

Los **SHAKHES-E ZOHR**- marcadores del mediodía en las mezquitas Persas, indican el comienzo del obligatorio **Zuhr**- la oración del mediodía.



If you look into books of **Iranian mosques** or go to Internet you will find thousands of picturesque views like this image which my Persian friend **Mashallah Ali-Ahyaie** has shared last year with me: Venus, just about to kiss the moon!

Si buscamos libros sobre mezquitas Iraníes o vamos a Internet encontraremos miles de vistas pintorescas como esta imagen que mi amigo Persa **Mashallah Ali-Ahyaie** ha compartido conmigo el año pasado : ¡Venus, casi besar la luna!



Fig. 1: Photo of Mohamad Soltanolkottabi

Years ago I happened to see a fairly blurred little photo in Internet and its title was “**sundial**”. Aha! I thought by myself: Where is the sundial?

Hace años vi una fotografía pequeña bastante borrosa en Internet y su título era "Reloj de sol ". Ajá! Yo pensé : ¿Dónde está el reloj de sol ?



Fig. 2: “sundial” [bahai_16]

Well, I imagined, one day I will get to know more about it! I asked my friend **Mohammad Bagheri** from Teheran about it and also **Gianni Ferrari** from Modena, as I had found another, better image of this “sundial” and Gianni Ferrari kindly sent this picture to me, which he also had found in internet in a higher resolution.

¡Bien, imaginé, algún día conseguiré saber más!. Cuando encontré una mejor imagen de ese reloj de sol le pregunté sobre ella a Mohammad Bagheri mi amigo de Teherán y también a Gianni Ferrari de Módena , amablemente Gianni Ferrari me envió la imagen con mejor resolución que había encontrado en internet .

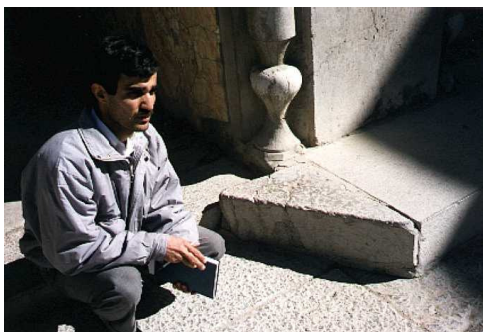


Fig. 3: SHAKHES-E ZOHR in Masjid Imam, Naghshe-e-Jahan Square, Isfahan.

And now it was obvious: This simple tool must have something to do with a **noon marker**. When the sunrays have passed the north-facing hypotenuse of this right-angled stone triangle real local noon must be indicated.

Y ahora era obvio: Esta simple herramienta debía de tener relación **la línea meridiana**. Cuando los rayos del sol han pasado la hipotenusa orientada hacia el norte, del ángulo recto de la piedra triangular , el mediodía local verdadero es indicado.

6. stone noon indicator in Imam mosque, Isfahan

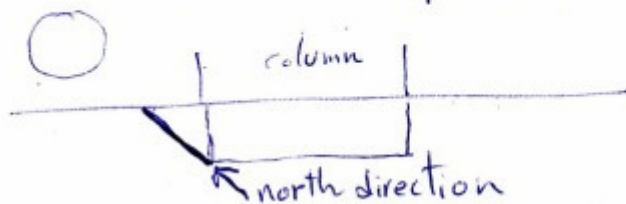


Fig. 4: drawing by Mohammad Bagheri

Mohammad Bagheri answered immediately and sent several images of these simple and very special time- indicators to start the **Zuhr**- noon prayer to me. He promised to send more and half a year later he remembered his promise and sent a good dozen of paper copies of photos to me.

Before I will show them to you I would like to point to the fact that there are complicated rules about when to start the **Zuhr** prayer. I only want to show a drawing which I have taken from the book “**APPUNTI PER UNO STUDIO DELLE MERIDIANE ISLAMICHE**” by Gianni Ferrari and Nicola Severino.

Mohammad Bagheri contestó inmediatamente y me envió varias imágenes de estos simples y muy especiales indicadores del tiempo para empezar el **Zuhr** - la oración del mediodía.

Él prometió enviarme más, medio año después recordó su promesa y me envió una docena de buenas copias en papel fotográfico.

Antes de mostrarlas me gustaría apuntar al hecho de que hay reglas complicadas sobre cuándo empezar la oración de **Zuhr**. Quiero mostrarles un dibujo que he tomado del libro " APPUNTI PER UNO STUDIO DELLE MERIDIANE ISLAMICHE " de Gianni Ferrari y Nicola Severino.

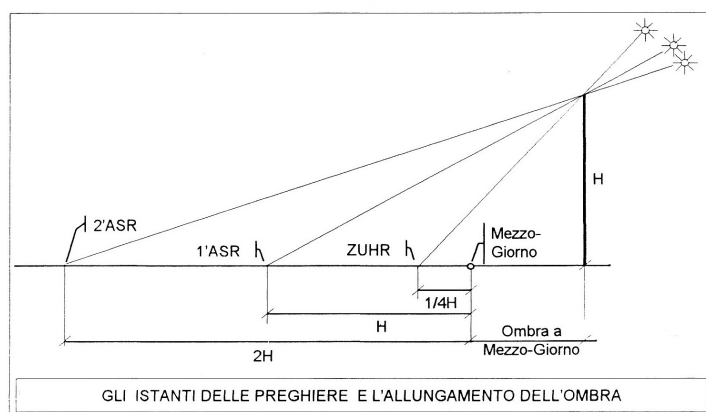


Fig. 5: Beginning of **Zuhr** past real noon

Fig. 5: Empezando de **Zuhr** pasado el mediodía verdadero

However: You see: The sand of my hourglass is running down rapidly – so let me proceed to the next two pictures of this noon marker:

Como: verán: la arena de mi reloj pasa rápidamente- así que permítanme proceder con las próximas dos imágenes de este marcador del mediodía:



Fig. 6: from M. Bagheri



Fig. 7: from internet

This noon marker is situated at one of the many gates to Jame- or also called Friday-mosque of Isfahan:

Este marcador del mediodía se sitúa a una de las muchas entradas a Jame - o también llamado Friday-mezquita de Isfahan:



Fig. 8: Photo from Hamzeh Karbasi

From this mosque here I am able to show a little treasure to you: A carefully calculated double- noon marker, reduced to its absolute simplicity! And here it is:

Aquí, en esta mezquita puedo mostrarles un pequeño tesoro : ¡Un cuidadosamente calculado doble - marcador del mediodía, reducido a su simplicidad absoluta! Y aquí está: